



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

23.9.2021 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Padborg, 18.10.2021

Dato: **Torsdag, 23.09.2021, kl. 15.30-18.00**

Møde: **Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**

Referat: **Annika Carstensen**

Sted: **Christian Xs Vej 39, 6100 Haderslev. Indgang A, Mødelokale "Byrådssalen"**

Bilag:

TOP 2.1 PowerPoint Hovedprojekter kulturaftale

TOP 3.1 PowerPoint Tidlig kulturstart

Indledningsvis præsenterer Thomas Berg-Juul fra Haderslev Sangakademi kommunens forsøgsprojekt "Sange bygger broer" og der bliver sunget fællessang.

Referat:

1. Godkendelse af dagsorden

Udvalget godkender dagsordenen.

Datum: **Donnerstag, 23.09.2021, 15.30-18.00 Uhr**

Sitzung: **Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**

Protokoll: **Annika Carstensen**

Ort: **Christian Xs Vej 39, 6100 Haderslev. Eingang A, Sitzungsraum "Byrådssalen" (Rathaussaal)**

Anlage:

TOP 2.1 PowerPoint Hauptprojekte Kulturvereinbarung

TOP 3.1 PowerPoint Früher Kulturstart

Zu Beginn der Sitzung stellt Thomas Berg-Juul von der Haderslev Sangakademi das Versuchsprojekt der Kommune „Lieder bauen Brücken“ vor und es wird gemeinsam gesungen.

Protokoll:

1. Genehmigung der Tagesordnung

Der Ausschuss genehmigt die Tagesordnung.

2. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-24

2.1. Kulturaftalens hovedprojekter (bilag)

Der er i budgettet for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 afsat midler til et hovedprojekt under begge indsatsområder. Hovedprojekterne skal i betragtelig grad bidrage til at opfylde målene under kulturaftalens mål og være relevante for hele partnerskabet.

Budgetmæssig ramme:

Der er afsat 2.734.500 DKK / 367.047 EUR til et hovedprojekt under indsatsområde 1 og 2.734.500 DKK / 367.047 EUR til et hovedprojekt under indsatsområde 2.

Fra hvert indsatsområde er 400.000 DKK / 53.691 EUR øremærket projektledelse og indgår som en del af kulturaftalens lønbudget.

Udviklingsproces:

Hovedprojekterne med de foreslåede delaktiviteter er blevet til i en idéudviklingsproces med kulturaftalens syv kommunale partnere samt en efterfølgende kvalificering via kulturaftalens to faglige styregrupper og mulige samarbejdspartnere i samarbejde med kulturafdelingen på Regionskontoret. Idéudviklingsprocessen har været tilrettelagt med det mål at sikre interesse for og forankring

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-24

2.1. Hauptprojekte der Kulturvereinbarung (Anlage)

Im Budget der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 sind in jedem Handlungsfeld Mittel für ein Hauptprojekt reserviert. Die Hauptprojekte sollen in hohem Maße dazu beitragen, die Ziele der Kulturvereinbarung zu erfüllen und für den gesamten Partnerkreis relevant sein.

Finanzieller Rahmen:

Es sind 2.734.500 DKK / 367.047 EUR für ein Hauptprojekt im Handlungsfeld 1 und 2.734.500 DKK / 367.047 EUR für ein Hauptprojekt im Handlungsfeld 2 reserviert.

Aus jedem Handlungsfeld fließen 400.000 DKK / 53.691 EUR für die Projektleitung in die Gehaltskosten der Kulturvereinbarung ein.

Projektentwicklung

Die Hauptprojekte mit den vorgeschlagenen Teilaktivitäten sind in einem Ideenentwicklungsprozess mit den sieben kommunalen Partnern sowie einer anschließenden Qualifizierung durch die beiden fachlichen Lenkungsgruppen und möglichen Kooperationspartnern in Zusammenarbeit mit der Kulturabteilung des Regionskontors entstanden. Der Ideenentwicklungsprozess wurde mit dem Ziel geplant, das Interesse für die Aktivitäten sowie

af aktiviteterne hos alle syv kommunale partnere.

Kriterier for udvælgelse af aktiviteter:

I prioriteringen af aktiviteterne er der blevet lagt vægt på følgende aspekter:

- *Bidrager til opfyldelse af kulturaftalens mål*
- *Flere kulturaftalepartnere har peget på lignende idé.*

- *Er nytænkende i en dansk-tysk kontekst*
- *Interesse fra samarbejdspartnere på begge sider af grænsen om at indgå i projektet*
- *Faglig vurdering ift. interesse hos målgruppen*

Projektleddelse af hovedprojekterne:

Det er kulturafdelingen på Regionskontoret, der vil være tovholder for de to hovedprojekter. For hver delaktivitet indgås der samarbejder med relevante aktører.

Hovedprojekternes indhold og sammenhæng med kulturaftalens mål:

Hovedprojektet under indsatsområde 1 "Rum til fællesskab" består af fem delaktiviteter, der alle på sin vis støtter op om indsatsområdets hovedformål om at understøtte mulighederne for,

deren Verankerung bei allen sieben kommunalen Partnern zu gewährleisten.

Kriterien für die Auswahl der Aktivitäten:

Bei der Priorisierung der Aktivitäten wurde auf folgende Aspekte Wert gelegt:

- *Trägt zur Erfüllung der Ziele der Kulturvereinbarung bei*
- *Mehrere Kulturvereinbarungspartner verweisen auf eine ähnliche Idee*
- *Ist innovativ in einem deutsch-dänischen Kontext*
- *Interesse von Kooperationspartnern von beiden Seiten der Grenze an dem Projekt mitzuwirken*
- *Fachliche Beurteilung im Hinblick auf das Interesse bei der Zielgruppe*

Projektleitung der Hauptprojekte:

Die Kulturabteilung des Regionskontors wird der verantwortliche Koordinator für das Projekt sein. Für jede Teilaktivität werden Kooperationen mit relevanten Akteuren eingegangen.

Der Inhalt der Hauptprojekte und Zusammenhang mit den Zielen der Kulturvereinbarung:

Das Projekt „Raum für Gemeinschaft“ besteht aus fünf Teilaktivitäten, die alle auf ihre Art das Hauptziel des Handlungsfeldes unterstützen, nämlich die Möglichkeiten zu



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

23.9.2021 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

at særligt børn og unge fra grænselandet kan mødes og aktivt deltage i kulturelle, kreative og borgernære fællesskaber.

Hovedprojektet under indsatsområde 2 "Fælles om kulturarv" består af fire delaktiviteter, der alle på sin vis støtter op om indsatsområdets hovedformål om at omfatte initiativer, der skal styrke den kulturelle dannelse og viden om samt engagement i grænselandets historie og kultur.

Informationer om hovedprojekternes delaktiviteter samt budgetter fremgår af bilag til dagsordenspunktet.

Der spørges ind til, om projektaktiviteterne også fortsat vil kunne støttes i f.eks. en ny kulturaftaleperiode. Svaret er, at kulturaftalens aktiviteter skal være udviklingsorienteret, men at der vil blive arbejdet med muligheder for forankring af aktiviteterne hos projekternes samarbejdspartnere.

Beslutning

Hovedprojekt "Rum til fællesskab" godkendes med en samlet

fördern, dass sich insbesondere Kinder und Jugendliche aus dem Grenzland begegnen und aktiv an kulturellen, kreativen und bürgernahen Gemeinschaften teilnehmen können.

Das Projekt „Gemeinsames Kulturerbe“ besteht aus vier Teilaktivitäten, die alle auf ihre eigene Weise das Hauptziel des Handlungsfeldes unterstützen, nämlich Initiativen umzusetzen, die die kulturelle Bildung und Wissen sowie auch das Engagement für die Geschichte und die Kultur des Grenzlands stärken.

Informationen zu den Teilaktivitäten und dem Budget des Hauptprojekts gehen aus der Anlage zum Tagesordnungspunkt hervor.

Es wird nachgefragt, ob die Projektaktivitäten auch weiterhin gefördert werden können, z.B. in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode. Die Antwort hierauf ist, dass die Aktivitäten der Kulturvereinbarung entwicklungsorientiert sein sollen, dass aber zugleich auch an den Möglichkeiten einer Verankerung der Aktivitäten bei den Kooperationspartnern der Projekte gearbeitet wird.

Beschluss

Das Hauptprojekt „Raum für Gemeinschaft“ wird mit einem

bevilling på 2.734.500 DKK / 367.047 EUR.

Hovedprojekt „Fælles om kulturarv“ godkendes med en samlet bevilling på 2.734.500 DKK / 367.047 EUR.

2.2. Status øvrige kulturaftaleprojekter

Udover et hovedprojekt er der under indsatsområde 1 afsat midler til partnernes forsøgsprojekter, musikalsk talentudvikling og talentudvikling børn, unge og bevægelse. Under indsatsområde 2 er der ud over midler til et hovedprojekt også midler til partnernes hovedprojekter.

Under indsatsområde 1 er der ligeledes afsat midler til "dansk-tysk kulturpulje". Midlerne til "dansk-tysk kulturpulje" har hidtil været anvendt som medfinansiering af partnernes fælles kulturelle Interregprojekter med mikroprojektpuljer. Forvaltningen vil fortsat lægge op til at anvende midlerne til at generere Interregmidler under Interreg 6a og har igangsat en udviklingsproces i samarbejde med partnernes forvaltninger med det mål at kunne fremlægge et beslutningsforslag i første kvartal 2022.

Der gives en kort mundtlig orientering om status for de igangsatte projekter.

finanziellen Gesamtrahmen von 2.734.500 DKK / 367.047 EUR genehmigt.

Das Hauptprojekt „Gemeinsames Kulturerbe“ wird mit einem finanziellen Gesamtrahmen von 2.734.500 DKK / 367.047 EUR genehmigt.

2.2. Stand der übrigen Kulturvereinbarungsprojekte

Im Handlungsfeld 1 stehen neben einem Hauptprojekt Mittel für die Versuchsprojekte der Partner, musikalische Talententwicklung und Talententwicklung Kinder, Jugendliche und Bewegung zur Verfügung. Im Handlungsfeld 2 stehen neben Mitteln für ein Hauptprojekt ebenfalls Mittel für die Versuchsprojekte der Partner zur Verfügung.

Im Handlungsfeld 1 sind ebenfalls Mittel für den „deutsch-dänischen Kulturpool“ reserviert. Die Mittel für den „deutsch-dänischen Kulturpool“ wurden bislang als Kofinanzierung für die gemeinsamen Interregprojekte mit Mikroprojektpools des Partnerkreises verwendet. Die Verwaltung würde die Mittel gerne weiterhin dazu verwenden, Interregmittel unter Interreg 6a zu generieren, und hat in Kooperation mit den Verwaltungen der Partner einen Prozess mit dem Ziel, einen Beschlussvorschlag im 1. Quartal 2022 vorlegen zu können, angestoßen.

Es wird ein kurzer mündlicher Sachstand zu den Projekten gegeben.

Musiksamarbejde:

folkBALTICA-Ensemble: Set-Back'en på grund af covid-19 blev indhentet ved flere workshops og prøver. Generationsskifte i ensemblet blev gennemført ved festivalens åbningskoncert den 5.9. og der vil blive arbejdet med introduktion af nye didaktiske metoder for inddragelse af unge og fordeling af nye roller ved en øveweekend i november. Ensemblet vil spille ved folkBALTICAs efterårskonserter i Flensburg, Husum og Gråsten den 19.-21.11.

Dansk-tysk musikskoledag: DDM 2020/2021 afholdes den 30. oktober i Schleswig med et nyt koncept, hvor der vil være to scener indendørs og livestream fra dagen.

Det fælles tredje: I august blev projektet Folkmusic gennemført i Süderbrarup med koncert v/Andreas Tophøj og en workshop for elever. Til november vil der være kompetenceudvikling for strygere med emnet folkemusik.

Talent og bevægelse: Projektet er blevet præsenteret for interessenter og samarbejdsclubber og der har været stor

Musikkooperation:

folkBALTICA-Ensemble: Der coronabetingte Set-Back wurde bei mehreren Workshops und Proben eingeholt. Der Generationswechsel im Ensemble wurde beim Eröffnungskonzert des Festivals am 5.9. durchgeführt und es wird auf einem Probewochenende im November an der Einführung neuer didaktischer Methoden zur Einbeziehung der Jugendlichen gearbeitet sowie an der Verteilung neuer Rollen. Das Ensemble wird bei den folkBALTICA- Herbstkonzerten in Flensburg, Husum und Gravenstein am 19.-21.11. spielen.

Deutsch-dänischer Musikschultag: DDM 2020/2021 findet am 30. Oktober in Schleswig statt. Dieses Mal mit einem neuen Konzept, bei dem es zwei Bühnen drinnen sowie einen livestream des Tages geben wird.

Das gemeinsame Dritte: Im August wurde das Projekt Folkmusik in Süderbrarup mit einem Konzert von Andreas Tophøj und einem Workshop für Schüler*innen durchgeführt. Zum November wird es eine Kompetenzentwicklung für Streicher*innen zum Thema Folkmusik geben.

Talent und Bewegung: Das Projekt wurde Interessenten und Kooperationsclubs vorgestellt und es gab große Unterstützung, so

opbakning, hvorfor projektet er startet op lidt før forventet. Det nye bevægelsestilbud målrettet semi-elite spillere skulle oprindeligt starte i begyndelsen af 2022, men går allerede i gang inden jul. Der er allerede mange tilmeldinger til tilbuddet med deltagere fra alle fire sønderjyske kommuner og en mindretalsklub tæt på Flensburg. Tilbuddet indeholder både træning, kostoplæg for forældre og spillere samt sociale turer. Planlægningen af mentorordningen er påbegyndt, og ordningen forventes opstartet d. 1. marts 2022.

Forsøgsprojekter:

Flensburg – Eventyr forbinder: Påbegyndt prøver med Gråstenskole, forventer prøver med Schule Fruerlund i starten af 2022.

Schleswig-Flensburg – KunstMobil: Traileren er købt, og kunstneren er i gang med at planlægge aktiviteterne.

Nordfriesland – Toms fantastiske rejse: Planlagt weekend-workshop i november 2021 for 10 danske og tyske børn, der allerede kan spille klaver. Weekenden afsluttes med forestilling for forældre og venner.

dass das Projekt früher als erwartet beginnen konnte. Das neue Bewegungsangebot, das sich an Semi-Elite Spieler richtet, sollte ursprünglich Anfang 2022 starten, beginnt jetzt aber schon vor Weihnachten. Es gibt bereits viele Anmeldungen für dieses Angebot mit Teilnehmern aus allen vier Kommunen Sønderjyllands und einem Minderheitenklub bei Flensburg. Das Angebot beinhaltet Training, Vorträge zur Ernährung für Eltern und Spieler sowie soziale Ausflüge. Die Planungen für die Mentorenregelung haben begonnen und es wird erwartet, dass diese Regelung zum 1. März 2022 beginnt.

Versuchsprojekte:

Flensburg – Märchen verbinden: Die Proben mit der Gråstenskole haben begonnen, die Proben mit der Schule Fruerlund sollen Anfang 2022 beginnen.

Schleswig-Flensburg – KunstMobil: Der Trailer wurde gekauft und die Künstlerin hat mit der Planung der Aktivitäten begonnen.

Nordfriesland – Toms fantastische Reise: Für November 2021 ist ein Wochenend-Workshop für zehn dänische und deutsche Kinder geplant, die bereits Klavier spielen können. Das Wochenende schließt mit einer Vorstellung für Eltern und Freunde ab.

Haderslev – Sange bygger broer: Planlægningen af aktiviteterne er påbegyndt, og det første forløb forventes afholdt fra august 2022.

Tønder – Kulturarvspas: Forsinket, påbegynder i 2022.

Sønderborg: Idéudviklingsworkshop mhp. at definere 1-3 forsøgsprojekter afholdes den 14. oktober.

Aabenraa – Formidling on site: Aktiviteten "Fodsporene fortæller" gennemføres pt.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

3. Kulturaftale 2017-2020

3.1. Orientering om kulturaftalens erfaringer med at arbejde kunstnerisk med børn og unge (bilag)

I regi af kulturaftalen er der blevet gennemført en lang række kunstneriske og kulturelle aktiviteter for og med børn og unge. Aktiviteterne har skullet muliggøre, at flere børn og unge fik oplevet kunst og kultur på højt niveau og fik mulighed for selv at udtrykke sig kunstnerisk.

Haderslev – Lieder bauen Brücken: Die Planung der Aktivitäten hat angefangen und es wird erwartet, dass das erste Modul ab August 2022 stattfindet.

Tønder – Kulturerbepass: Verspätet, beginnt 2022.

Sønderborg: Der Ideenentwicklungsworkshop im Hinblick darauf 1-3 Versuchsprojekte zu definieren, findet am 14. Oktober statt.

Aabenraa – Vermittlung on site: Die Aktivität „Die Fußspuren erzählen“ wird derzeit durchgeführt.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3. Kulturvereinbarung 2017-2020

3.1. Bericht über die Erfahrungen der Kulturvereinbarung im Bereich der künstlerischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Anlage)

Unter der Schirmherrschaft der Kulturvereinbarung wurde eine Vielzahl künstlerischer und kultureller Aktivitäten für Kinder und Jugendliche durchgeführt. Diese Aktivitäten zielten darauf ab, mehr Kindern und Jugendlichen Zugang zu Kunst und Kultur auf hohem Niveau zu ermöglichen und ihnen gleichzeitig die Möglichkeit zu

Kendetegnede for aktiviteterne har været, at de er blevet tilrettelagt og gennemført i et tæt samarbejde med kunstnere og fagprofessionelle og løbende er blevet justeret i dialog med målgrupperne.

Læringsprocessen er ved at være afsluttet for aktiviteterne i Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020, men erkendelserne har præget udviklingen af aktiviteterne i Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 og er med til at opkvalificere den rådgivning, som gives til aktører, der er interesseret i at gennemføre et projekt med børn og unge som målgruppe.

Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig er del af projektpartnerskabet bag et sønderjysk projekt om "børns kulturelle indtryk og udtryk i dagtilbud", hvor UC SYD er tovholder. Projektet har fokus på blandt andet kvalificering og kompetenceudvikling for både pædagoger og kulturaktører.

Projektet har fået støtte af Slots- og Kulturstyrelsen med midler fra indsatsområdet "Tidlig Kulturstart" og gennemføres fra september 2019 til efteråret 2021 med deltagelse af 17 dagtilbud fra de 4 sønderjyske kommuner – Haderslev, Sønderborg, Tønder og Aabenraa. De andre partnere er Tønder, Sønderborg og Aabenraa

*geben, sich selbst künstlerisch auszudrücken. Charakteristisch für diese Aktivitäten war, dass sie in enger Zusammenarbeit mit Künstler*innen und Fachleuten geplant und durchgeführt wurden. Zudem wurden sie laufend im Dialog mit den Zielgruppen angepasst.*

*Der Lernprozess bezüglich der Aktivitäten im Rahmen der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 ist mehr oder weniger abgeschlossen, aber die hieraus gewonnenen Erkenntnisse haben die Entwicklung der Aktivitäten der Kulturvereinbarung 2021-2024 maßgeblich geprägt. Sie ermöglichen eine qualifizierte Beratung von Akteur*innen, die Projekte mit Kindern und Jugendlichen durchführen wollen.*

*Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig ist Teil der Projektpartnerschaft eines sønderjysken Projektes zum Thema "kulturelle Eindrücke und Ausdrucksformen von Kindern in Kindertagesstätten", bei dem UC SYD federführend ist. Das Projekt zielt u.a. auf die Weiterqualifizierung und Kompetenzentwicklung von Pädagog*innen und Kulturakteur*innen ab.*

Das Projekt wird von Slots- og Kulturstyrelsen mit Mitteln aus dem Bereich „Früher Kulturstart“ gefördert und wird im Zeitraum September 2019 bis Herbst 2021 durchgeführt. Es nehmen 17 Kindertagesstätten aus den vier sønderjysken Kommunen – Haderslev, Sønderborg, Tønder und Aabenraa – teil. Die übrigen

Kommune samt Museum Sønderjylland.

Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig har bidraget med erfaringer og hjælp til at finde interesserede dagtilbud og vil sørge for udbredelse af projektets resultater ved en dansk-tysk børnehavekonference den 27.9.2021. Resultaterne fra projektet om tidlig kulturstart har løbende kvalificeret gennemførelsen af kulturaftalens projekt "Sang uden grænser" for dagtilbud og indskoling.

Der vil være en mundtlig sammenfatning af kulturaftalens erfaringer med det kunstneriske arbejde med børn og unge i en dansk-tysk kontekst, og Birgitte Boelt fra UC SYD vil sammenfatte de overordnede konklusioner fra projektet om "børns kulturelle indtryk og udtryk i dagtilbud".

Udvalgets tilbagemeldinger efter filmen og præsentationen:

Jesper Kock: Det er godt, at projekterne bliver koblet op på evidens og at der sikres udvikling. På den måde kan vi være mere

*Projektpartner sind die Kommunen Tønder, Sønderborg und Aabenraa sowie das Museum Sønderjylland.
Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig hat mit ihren Erfahrungen zu dem Projekt beigetragen und dabei geholfen, interessierte Kindertagesstätten zu finden. Bei der Kindergartenkonferenz am 27.9.2021 wird zudem über die Projektergebnisse informiert werden. Die Ergebnisse aus dem Projekt sind laufend in die Weiterqualifizierung des an Kindertagesstätten und Grundschulen gerichteten Kulturvereinbarungsprojektes „Singen ohne Grenzen" eingeflossen.*

Es wird eine mündliche Zusammenfassung der Erfahrungen der Kulturvereinbarung im Bereich der künstlerischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen in einem deutsch-dänischen Kontext geben. Birgitte Boelt von UC SYD wird außerdem die übergeordneten Ergebnisse des Projektes „kulturelle Eindrücke und Ausdrucksformen von Kindern in Kindertagesstätten" zusammenfassen.

Die Rückmeldungen des Ausschusses zum Film und zur Präsentation:

Jesper Kock: Es ist gut, dass die Projekte an wissenschaftliche Erkenntnisse angeschlossen werden und dass so die Entwicklung gewährleistet wird. Auf diese Weise können wir sicherer sein, dass

sikre på, at projekterne fungerer ude hos aktørerne.

Kjeld Thrane: Oplægget viser, at lærerne og kunstnerne også kan være usikre. Dette bør være et læringspunkt.

Anne-Mette Olsen: Projektlederfunktionen ift. de dansk-tyske projekter er central. Udfordringen er, at der ikke er så mange, der har erfaringen. Derfor er det vigtigt at kompetenceudvikle flere.

Bjørn Allerelli Andersen: Det er vigtigt med kontinuitet, således at skolerne fortsætter med kontakten over grænsen. Et længerevarende samarbejde giver mere værdi for skolerne og kan fremme sprogforståelsen.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

3.2. Orientering om igangværende aktiviteter Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020

Der gennemføres fortsat aktiviteter med midler fra Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2017-2020. Det gælder både delaktiviteter under projekterne "Ung2020" og "Sang uden grænser" samt

die Projekte bei den Akteuren tatsächlich funktionieren.

Kjeld Thrane: Der Vortrag zeigt, dass auch Lehrkräfte und Künstler*innen unsicher sein können. Dies sollte ein Lernpunkt sein.

Anne-Mette Olsen: Die Projektleiterfunktion in Bezug auf die deutsch-dänischen Projekte ist von zentraler Bedeutung. Die Herausforderung besteht darin, dass es nicht so viele gibt, die über entsprechende Erfahrung verfügen. Deshalb ist eine Kompetenzentwicklung so wichtig.

Bjørn Allerelli Andersen: Kontinuität ist wichtig, so dass die Schulen die Kontakte über die Grenze weiterhin pflegen. Eine länger anhaltende Zusammenarbeit bringt mehr Wert für die Schulen und kann das Sprachverständnis fördern.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3.2. Information zu laufenden Aktivitäten der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020

Es werden weiterhin Aktivitäten mit Mitteln der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2017-2020 durchgeführt. Dies gilt sowohl für die Teilaktivitäten der Projekte „Jugend2020“ und „Singen ohne

aktiviteter, der hører til partnernes fyrtårnsprojekter og dansk-tysk musikskoledag.

Status for aktiviteterne:

- *Sang uden grænser: 22 institutioner vil få besøg af sangpædagog. Der er stadig mulighed for tilmelding, idet der er budgetteret med 35 institutionerx3 besøg hver. Om ca. fire uger vil der desuden blive offentliggjort en unik metodefilm, udarbejdet i samarbejde med Anke Rosbach (IQSH), hvor man betragter børn mens de beskæftiger sig med læringsmetoder.*
- *Ung2020 Kunst: Vandrestillingen gennemføres i løbet af efteråret, ledsaget af workshops på dansk og tysk side.*
- *Ung2020 Dans afsluttes med en skoleforestilling, der samtidigt fungerer som kulmination på det fireårige arbejde med fortællingen "Eine Welt | En Verden". Der er generalprøve d. 8.11.2021 og premiere d. 9.11.2021 i Alsion i Sønderborg – der er åbent for elevdeltagelse (publikum) den 9.11.*
- *Dansk-tysk Musikskoledag afholdes den 30. oktober 2021 fra kl. 13:30-18 på A.P. Møller Skolen i Schleswig i et helt nyt format med en blanding af fysisk og online præsentation.*

Grenzen", als auch Aktivitäten, die zu den Leuchtturmprojekten der Partner und dem deutsch-dänischen Musikschultag gehören.

Stand der Aktivitäten:

- *Singen ohne Grenzen: 22 Einrichtungen werden von einer Musikpädagogin Besuch erhalten. Es gibt immer noch die Möglichkeit sich anzumelden; der finanzielle Rahmen lässt 35 Einrichtungen mit jeweils 3 Besuchen zu. In ca. vier Wochen wird außerdem ein ganz besonderer Methodenfilm erarbeitet in Kooperation mit Anke Rosbach, IQSH, veröffentlicht werden, bei dem man Kinder betrachtet, während sie sich mit Lernmethoden beschäftigen.*
- *Jugend2020 Kunst: Die Wanderausstellung wird im Laufe des Herbstes durchgeführt, begleitet von Workshops auf deutscher und dänischer Seite.*
- *Jugend2020 Tanz erhält seinen Abschluss mit einer Schulvorstellung, die gleichzeitig als Kulmination der vierjährigen Arbeit mit der Erzählung „Eine Welt | En Verden“ fungiert. Am 8.11.2021 ist Generalprobe und am 9.11.2021 Premiere im Alsion in Sønderborg – an beiden Tagen können Schüler*innen als Publikum dabei sein.*
- *Der deutsch-dänische Musikschultag findet am 30. Oktober 2021 von 13:30 bis 18 Uhr an der A.P. Møller Skolen in Schleswig im ganz neuen Format mit einer Mischung aus*

Musikskoledagen måtte aflyses i 2020 på grund af Covid-19, hvorfor arrangørerne glæder sig endnu mere til dagen i år.

Der uddybes mundtligt.

Fyrtårnsprojekt Nordfriesland: I den tyske efterårsferie afholdes en teaterworkshop for unge på KZ-Gedenkstätte Husum-Schwesing.

Fyrtårnsprojekt Sønderborg: I den danske efterårsferie afholdes en workshop for 13-18 årige med emnet "Human Coexistence".

Konference musikskoler: Musikskolerne har fået ekstra midler til konference med fokus på "digital læring", som afholdes i den 26. november.

Virtuelle netværksmøder: Kulturaftalen har netop gennemført netværksmøderne "Kunst til børn og unge", "Facilitering og pleje af netværk" samt "Arkitektur og design".

*Präsentation vor Ort und Livestream statt. Der Musikschultag musste 2020 coronabedingt abgesagt werden, weshalb sich die Veranstalter*innen dieses Jahr noch mehr auf den Tag freuen.*

Weitere Informationen werden mündlich gegeben.

Leuchtturmprojekt Nordfriesland: In den deutschen Herbstferien findet ein Theaterworkshop für Jugendliche in der KZ-Gedenkstätte Husum-Schwesing statt.

Leuchtturmprojekt Sønderborg: In den dänischen Herbstferien findet ein Workshop für 13-18-Jährige zum Thema "Human Coexistence" statt.

Konferenz Musikschulen: Die Musikschulen haben zusätzliche Mittel für eine Konferenz mit dem Fokus auf „digitales Lernen“ erhalten, die am 26. November stattfindet.

Digitale Netzwerkstreffen: Die Kulturvereinbarung hat gerade folgende Netzwerkstreffen durchgeführt: „Kunst für Kinder und Jugendliche“, „Aufbau und Pflege von Netzwerken“ sowie „Architektur und Design“.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

4. Gensidig orientering

27.9.2021: Børnehavekonference "Nabosprog i børnehaver"
28.10., 2.-3.12.2021: Efteruddannelse "nabosprog i indskoling og mellemtrin"
30.10.2021: Dansk-tysk musikskoledag
9.11.2021: Afslutning UNG2020Dans - forestilling
11.11.2021: Dansk-tysk lærerkonference
Forår 2022: Efteruddannelse om nabosprog i udskoling med fokus på nabosprogsdidaktik, nye materialer og undervisningsforløb fx tværfaglige forløb med naturfag

5. Eventuelt

Ingen kommentarer

6. Næste møde

4.11.2021 Bevillingsmøde KursKultur 2.0, Regionskontor & Infocenter

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

4. Gegenseitige Information

27.9.2021: Kindergartenkonferenz „Nachsprachen im Kindergarten“
28.10., 2.-3.12.2021: Fortbildung zum Thema Nachbarsprachen in Grundschule und Sek. I
30.10.2021: Deutsch-dänischer Musikschultag
9.11.2021: Abschluss Jugend2020Tanz - Vorstellung
11.11.2021 Deutsch-dänische Lehrerkonferenz
Frühjahr 2022 – Fortbildung zum Thema Nachbarsprachen: Sek. II (Schwerpunkt Nachbarsprachdidaktik, neue Materialien und Unterrichtsverläufe, z.B. fächerübergreifende Verläufe mit einem naturwissenschaftlichen Fach)

5. Verschiedenes

Keine Wortmeldungen

6. Nächste Sitzung

4.11.2021 Bewilligungsausschuss KursKultur 2.0, Regionskontor & Infocenter

Deltagere/Teilnehmer*innen: Andreas Rothgaenger, **Stadt Flensburg**; Andrea Timm-Mewes, **Kreis Nordfriesland**; Mario de Vries, Rainer Wittek, Dirk Wenzel, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Kjeld Thrane, Maria Damgaard, Christian Haug, **Haderslev kommune**; Christian Panbo, Mads Stendorff, **Aabenraa kommune**; Bjørn Allereilli Andersen, Jesper Kock, Morten Fogh, Anne Bertram, **Sønderborg kommune**; René Andersen,



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

23.9.2021 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Flemming Gjelstrup, Kia Fog Kristensen, **Tønder kommune**; Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**; Sybilla Nitsch, **Dansk mindretal**; Vibeke Syppli Enrum, **Region Syddanmark**; Ute Schmidt, **tolk/Dolmetscher**; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen, Galina Jørgensen, **Regionskontor**.

Gæst/Gast: Birgitte Boelt, **UCSyd**.

Afbud/Absagen: Daniel Dürkop, Mareike Hölker-Grzimek, **Stadt Flensburg**; Erik Kennel, Johanna Jürgensen, **Kreis Nordfriesland**; Ingo Degner, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Lars Kristensen; **Aabenraa kommune**; Marion Petersen, **Deutsche Minderheit** Susanne Bieler-Seelhoff, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Anne-Mette Olsen